

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

**Der Englische Dolmetscher oder kleines Englisch
Wörterbuch**

Oldenburg, 1795

VD18 13418599

urn:nbn:de:gbv:45:1-16564

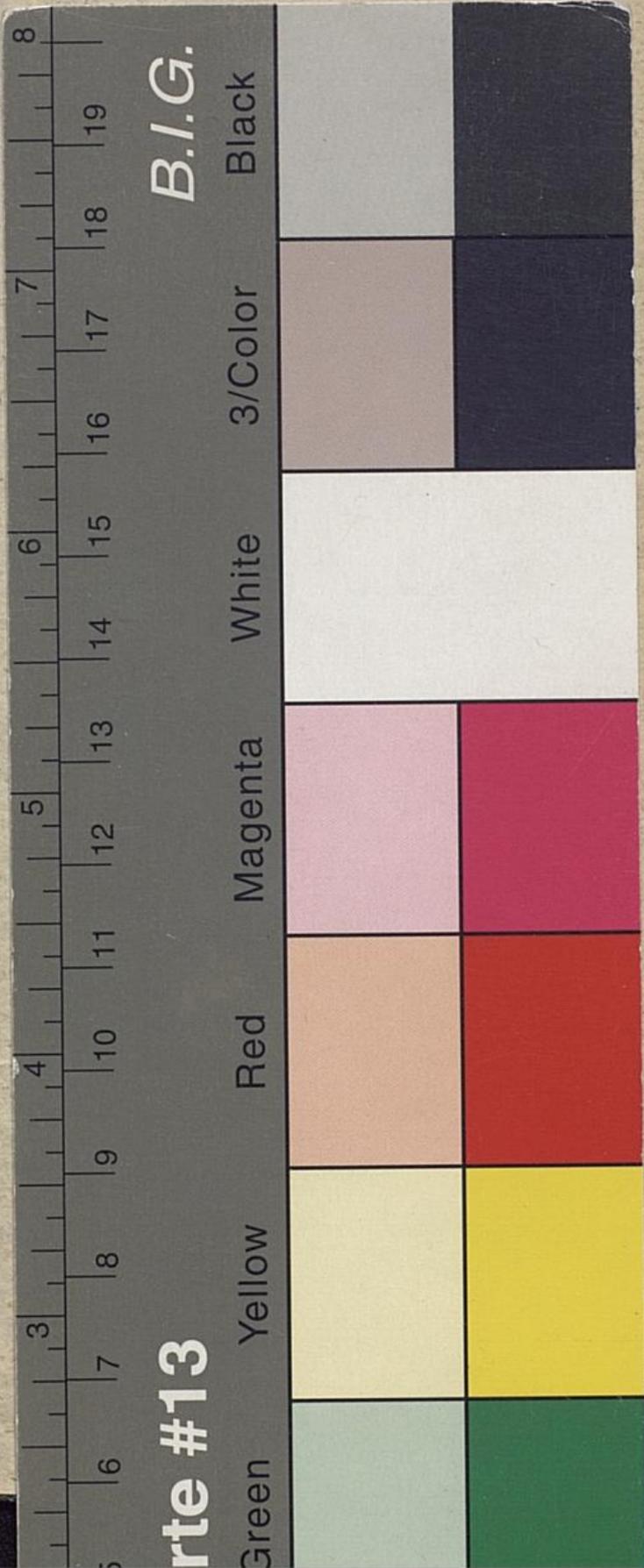
Spr III

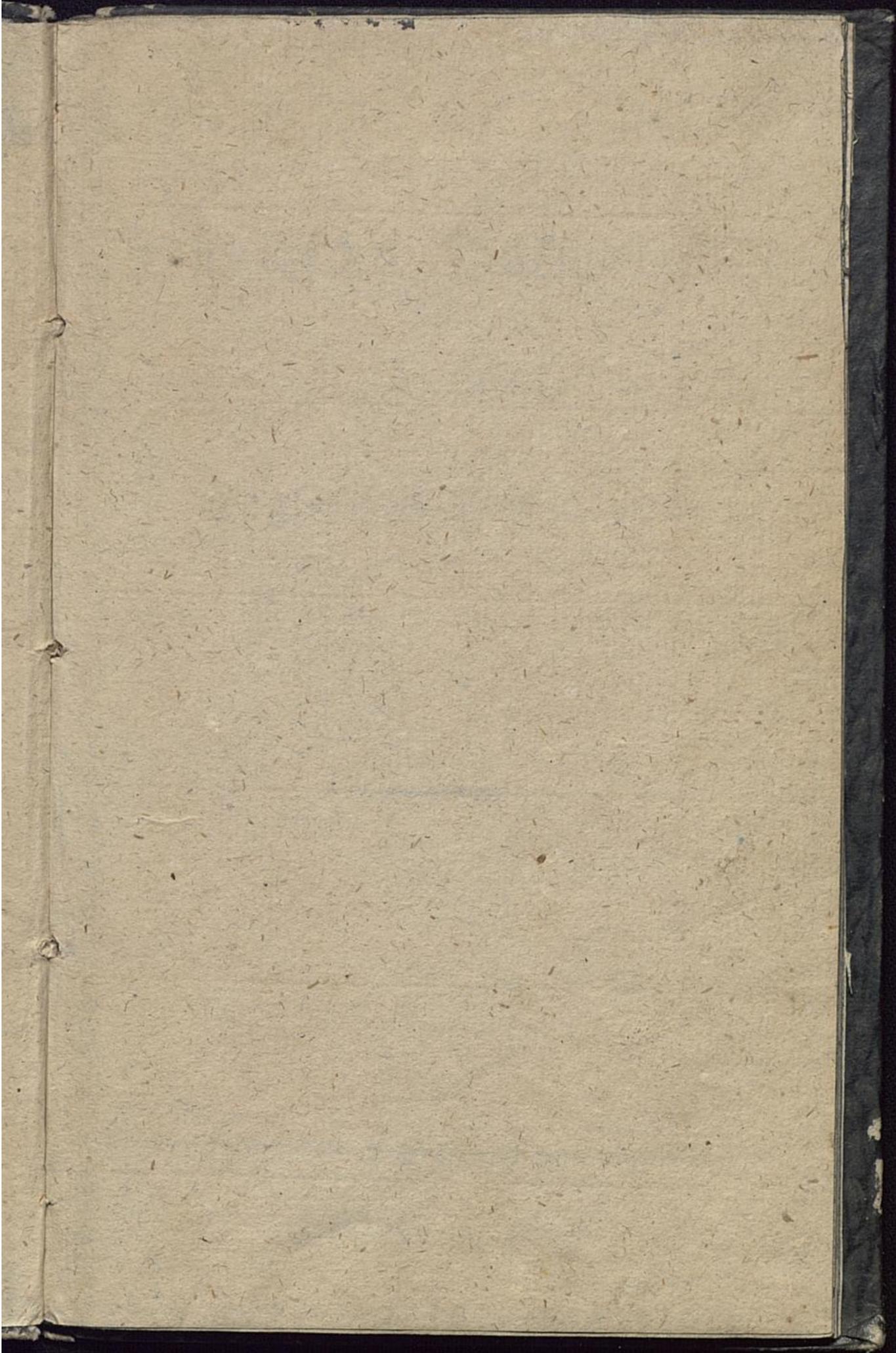
19

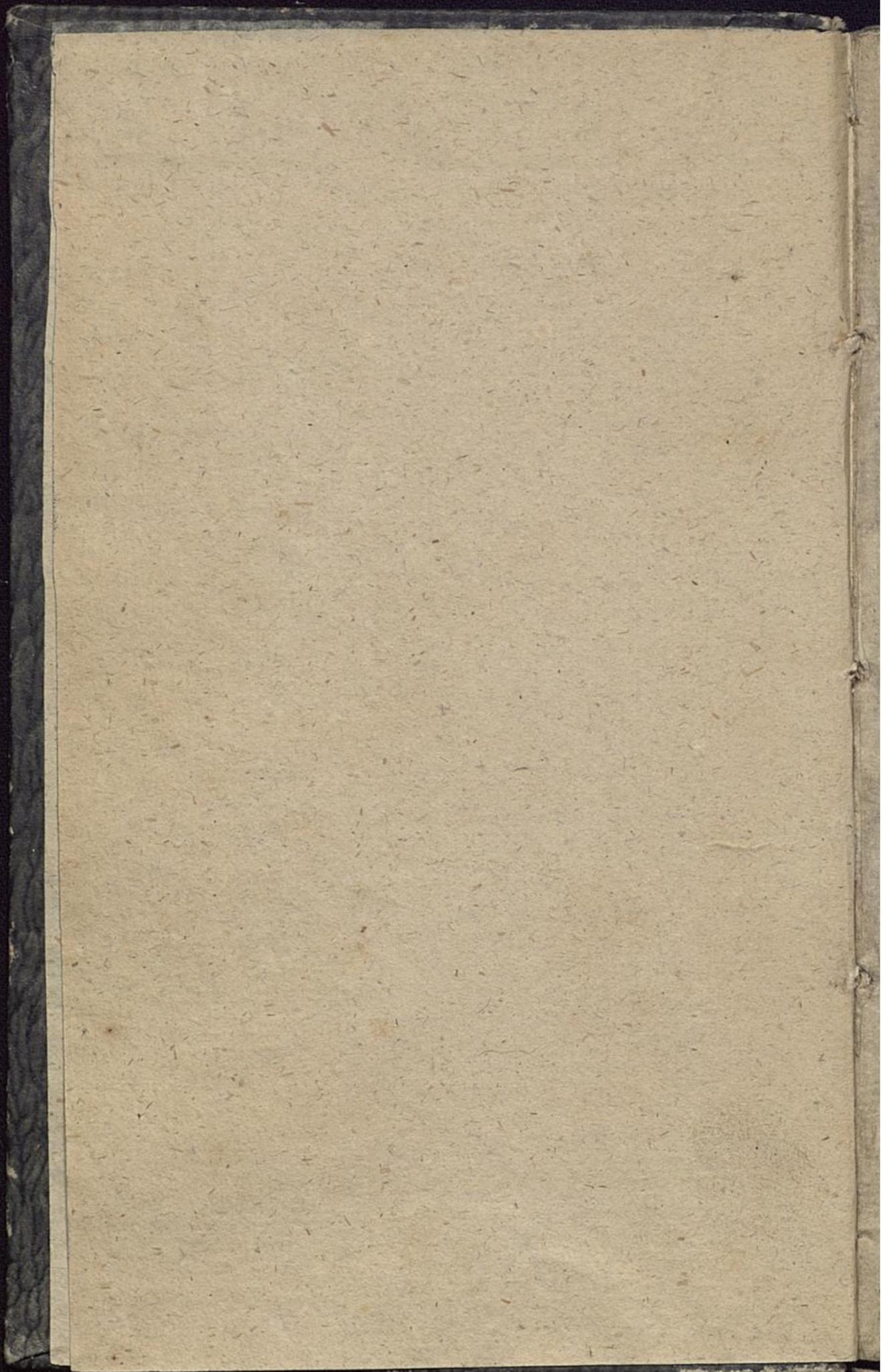


Sprach. III.

19.







Der
Englische Dolmetscher

oder kleines

Englisches Wörterbuch.

Oldenburg, 1795.

Handwritten text, likely a title or reference, appearing as a mirror image of the reverse side of the page.

Handwritten text, likely a date or author's name, appearing as a mirror image of the reverse side of the page.

Handwritten text, likely a title or reference, appearing as a mirror image of the reverse side of the page.

EX BIBLIOTHECA
OLDENBURGENSI

Handwritten text at the bottom of the page, appearing as a mirror image of the reverse side.



Die häufigen Durchmärsche Englischer Truppen bewogen mich, wie in der Ankündigung bereits gesagt ist, dem hiesigen Landmann in der Geschwindigkeit auf eine wohlfeile Art ein kleines Englisches Wörterbuch in die Hände zu spielen: allein eben diese Geschwindigkeit verbunden mit der Wohlfeile des Preises, welche diesem Büchelchen eine geneigte Aufnahme sichern mußten, konnten nicht anders als an eine größere Vollkommenheit desselben hinderlich seyn. Indessen liefere ich was ich versprach, und noch dazu broschirt, so ich nicht versprach.

Der Herausgeber.

Die besten Durchschnitte: Gullischer Gruppen können
nicht, wie in der Zusammenfassung bereits gesagt ist, dem Ge-
heimstand in der Verfassung auf eine wesentliche
Art ein kleines Gullisches Registerbuch in die Hände zu
sprechen: allein eben diese Geschwindigkeit verbunden mit
der Wichtigkeit des Zweckes, welche diesem Buche eine
andere Bedeutung geben mußten, konnten nicht anders
als zu einer großen Beständigkeit führen. Inzwischen
sind die besten Bücher, die noch zu verstreuen, und noch
zu verstreuen, ist nicht verstreuen.

Der Herausgeber.

Vom Essen und Trinken.

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
B read	Brebb	Brod
white Bread	weit Brebb	weiß Brod
brown Bread	braun Brebb	grob Brod
new Bread	niu Brebb	frisch Brod
stale Bread	stähl Brebb	alt Brod
hot Bread	hatt Brebb	warm Brod
mouldy Bread	mohlbi Brebb	schimmlich Brod
the Crum	dhe Krom	die Krume
the Crust	dhe Krost	die Rinde
the upper Crust	dhe opper Krost	die Oberrinde
the under Crust	dhe onder Krost	die Unterrinde
a Loaf	â Lohf	ein Brod
a great Loaf	â grett Lohf	ein groß Brod
a small Loaf	â schmahl Lohf	ein klein Brod
a Penny Loaf	â Penni Lohf	ein Groschenbrod
a Bit of Bread	â Bit af Brebb	ein Stück Brod
a Toast	â Tohst	geröstet Brod
Bisket	Biscket	Zwieback
the Flower, Meal	dhe Flauer, Muhl	das Mehl
the Bran	dhe Brân	die Kleye
the Dough	dhe Doh	der Teig
the Leaven	dhe Leven	der Sauerteig
Flesh	Flesch	rohes Fleisch
Meat	Miht	zubereitetes Fleisch
Beef	Bihf	Rindfleisch
Mutton	Motten	Lammfleisch
Veal	Wihl	Kalbfleisch
Lamb	Lâhm	Lammfleisch
Pork	Parck	Schweinefleisch
a Pig	â Pigg	ein Span = Ferkel
Bacon	Bâken	Speck
a Ham, Gammon of Bacon	â Hâm, Gâmmen af Bâken	ein Schinke

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Quarter	â Kwârter	ein Viertel
a Leg of Veal	â Legaf Wihl	eine Kalbskeule
a Leg of Mutton	â Legaaf Motten	eine Schaafskeule
a Loin of Veal	â Lein af Wihl	ein Nierenstück
a Shoulder of Mutton	â Scholder af Motten	eine Hamelschulter
a Breast	â Brest	eine Brust
a short Rib	â schart Ribb	ein Ribbenstück
a Neck of Mutton	â Neck af Motten	ein Schaafshals
the sweet Bread of Veal	dhe schwiht Bredd af Wihl	Kälbergebräse
a Piece of Meat	â Pihś af Miht	ein Stück Fleisch
boiled Meat	beiled Miht	gekochtes Fleisch
roasted Meat	rosted Miht	gebratenes Fleisch
broiled Meat	breiled Miht	grillirtes Fleisch
fried Meat, a Fricasſy	freid Miht ar â Freitâſi	fricassirtes Fleisch
stewed Meat	ſtiud Miht	gestoветes Fleisch
ſalted Meat	ſalted Miht	geſalzenes Fleisch
baked Meat	bâk d Miht	gebratenes Fleisch
hot Meat	hatt Miht	warm Fleisch
cold Meat	cold Miht	kalt Fleisch
fresh Meat	freſch Miht	frisch Fleisch
lean Meat	lihñ Miht	mager Fleisch
fat Meat	fâtt Miht	fett Fleisch
roasted Beef	rosted Bihf	Rindsbraten
a la Mode Beef	â lâ Mod Bihf	Boeuf a la mode
a Sausage	â Sausâdſch	eine Mettwurst
a Link	â Link	eine Wurst
<hr/>		
Venison	Wenifen	Wildpret
a Hare	â Hâhr	ein Hase
a Leveret	â L wret	ein junger Hase
a Rabbit	â Râbbit	ein Caninichen
a Hart, stag	â Hârt, Stâgg	ein Hirsch
a Hind	â Heind	ein Reh
a RoeBuck	â Robock	ein junges Reh
a Partridge	â Pârtridſch	ein Feldhun
a Pheasant	â Feſânt	ein Phasane
		a Wood-

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
a Woodcock	â Wuhdka k	eine Schnepfe
a Woodhen	â Wuhdhen	ein Haffel = Huhn
a Snipe	â Sneip	eine Wasser Schneppe
a Quail	â Kwähl	eine Wachtel
a Lark	â Lärck	eine Lerche
a Thrush, Black Bird	â Trusch, Bläck Berb	ein Grametsvogel
Fowls	Fauls	Zahmes Federvieh
a Capon	â Kâppen	ein Capaune
a Pullet	â Pollet	ein jung Hühnchen
a Cock	â Kack	ein Hahn
a Hen	â Henn	ein Huhn
a Chicken	â Tschickken	ein jung Huhn
a Turkey Cock	â Torckeh Kack	ein welscher Hahn
a Turkey Hen	â Torckeh Henn	eine welsche Henne
a young Turkey	â jung Torckeh	ein junger welscher Hahn
a Goose	â Guhs	eine Gans
a Gosling, young Goose	â Gasling, jung Guhs	eine junge Gans
a Drake or Duck	â Dräck oder Dock	eine Endte
a Teal	â Tihl	eine Sarcelle oder kleine Endte
a Pigeon	â Pidschen	eine Taube
a young Pigeon	â jung Pidschen	eine junge Taube
the Wings of a Fowl	dhe Wings of â Faul	die Flügel vom Fed dervieh
the Legs of a Fowl	dhe Legs of â Faul	die Keulen vom Fed dervieh
Fisches	Fisches	Fische
a Carp	â Kârp	ein Carpe
a Pike	â Peick	ein Hecht
a Perch	â Pertsch	ein Bars
a Sole	â Sohl	eine Scholle
a Trout	â Traut	eine Forelle
a Crawfish	â Krah = Fisch	ein Krebs
a Lobster	â Labster	ein Seekrebs
a Herring	â Herring	ein Hering
an Eel	ân Ihl	ein Aal

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a red Herring	â redd Herring	ein Bücking
a Gudgeon	â Gudschen	ein Gründling
a Sturgeon	â Stordschen	ein Stöhr
a Smelt	â Smelt	ein Stinte
Codfish	Kadfish	Laberdan
Stokfish	Stokfish	Stockfish
Salmon	Sâmen	Lachs
a Sardin, Anchovies	â Sârden, Mend-schovies	Sardellen, An-schovis
an Oyster	ân Eister	eine Auster
Muscles	Mossels	Muscheln
<hr/>		
Herbs	Erbs	Gartengewächs
Potatoes	Potatos	Erdäpfel
Beans	Bihns	Bohnen
Beans and Bacon	Bihns an Bâcken	Bohnen mit Speck
Pease	Pihs	Erbsen
french Beans	frentsch Bihns	Biebohnen
Turnips	Tornips	Rüben
Carrots	Kârrots	Wurzeln
Parsnips	Pârsnips	Pasternacken
Redbeetes	Redbihts	rothe Rüben
Radish	Râdisch	Rettig
Horse Radish	Hars Râdisch	Mârettia
Spinage	Spinnâdsch	Spinat
Coleworts	Kohlwarts	Kohl
Cabage	Kâbbâdsch	weißer Kohl
Sprours	Sprauts	Sprutten Kohl
Colliflowers	Kalliflawers	Blumen Kohl
Artichoks	Artitschocks	Artshocken
Asparagus	Aespârâgos	Spargies
Lettice	Lettis	Lactucke
Succory, Endive	Sokori, Indeis	Andivien Salat
Sellerie	Sellerie	Zellerie
Parsley	Pârsleh	Petersilge
Cresses	Kresses	Kresse
Sorrel	Sarrel	Sauerampfe
Onions	Aniens	Zwiebeln
Garlick	Gârluck	Knoblauch
Shallot	Schallet	Schalotten

Ro

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
Rocambole	Rocãmbohl	Rockenbohls
Leak	Lihf	Porro
Thyme	Theim	Thimian
Masjoram	Mãschorãm	Mayran
Chervil	Tschermel	Kerbel
Anis	Uennis	Unnies
Melons	Melons	Melonett
Cucumbers	Ko omers	Gurken
Fruits	Fruhts	Früchte
Apples	Ueppels	Apfel
a Pippin	ã Pippin	eine Renette
Pears	Uhrs	Birn
Cherries	Tscherris	Kirschen
hard Cherries	hãrd Tscherris	Quisselbeern
Plumbs	Ploms	Pflaumen
Abricocks	U. bri a cks	Abriosen
Peaches	Pihtsches	Pfirschen
Chesnuts	Tchesnots	Castanien
Wallnuts	Wallnots	Wallnüsse
Filberts	Filberts	Hafflnüsse
an Orange	ãn Drãndsch	ein Appelsina
a Citron, Lemon	ã Sitern, Limon	eine Citrone
Grappes	Grãpps	Weintrauben
Currants	Korrents	Johannisbeer
Gooseberrys	Gusberris	Stachelbeer
Strawberrys	Strahberris	Erdbeere
Sweet Meats	swiht Mihts	Eingemachte Sa- chen
dry sweet Meats	Drei swiht Mihts	truckene Confitur.
liquid swet Meats	Liquid swiht Mihts	eingem. Früchte
Sugar Plumbs	schugger Ploms	klein Zuckerwerk
caudied Oranges	kãndeid Drãnsches	eingem. Dranien
Marmelade	Mãrmelãd	Marmelade
a Pudding	ã Pudding	ein Pubing
a Pie, Pastry	ã Pei, Pãstet	eine Pastete
a Tart	ã Tãrt	eine Torte
a Pigeon Pie	ã Pidschen Pei	eine Pastete von Tauben
an Apple Pie	ãn Uepel Pei	eine Torte v. Uepfel

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

the Broth	dhe Bradhs	Fleischbrühe
the Soop, Porridge	dhe Suhp, Parsridsch	die Suppe
Pease Porridge	Pihs Parridsch	Erbensuppe
Milkporridge	Milk Parridsch	Milchsuppe
Pap	Pap	Milchbren
Water Gruel	Water Griul	Graupensuppe
Sance	Sahs	eine Brühe, Sauce
a Wafer	â Wäfer	eine Waffel
a Cake	â Käck	ein Kuche
a Pancake of Eggs	â Pänkäck af Eggs	ein Eyerkuche
a Piece, a Bit, a Slice	â Pihs, â Bit, â Sleis	ein Stück
a Sallad	â Sälläd	ein Sallat
Oil and Vinegar	Eil an Winegär	Del und Esig
Rice	Reis	Reis
Suggar	Schugger	Zucker
Milk	Milk	Milch
Cream	Krihm	Kohm
Butter	Botter	Butter
new Butter	mu Botter	frische Butter
a Pound of Butter	â Paund af Botter	ein Pfund Butter
half a Pound of Butter	häf â Pand af Botter	ein halb Pfund Butter
a Quarter of a Pound of Butter	â Kwärter af â Paund Botter	ein vierthel Pfund Butter
Cheese	Tschihß	Käse
an Egg	än Egg	ein Ey
a new laid Egg	â niu lähd Egg	ein frisch Ey
Spice	Speis	Gewürz
Pepper	Ppper	Pfeffer
Ginger	Dschindscher	Ingwer
Cinamon	Seinamon	Canehl
Cloves	Kloß	Nelken
Nutmeg	Mottmeg	Muscaten Nuß
Mace	Mähs	Muscaten Blume
Saffron	Säffern	Saffran
Mustard	Mosterd	Senf
a Meal	â Mihl	eine Mahlzeit

Break-

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
Breakfast	Breckfäst	das Frühstück
Dinner	Dinner	die Mittagsmalzeit
the Beaver, Af- ternooning	dhe Bihver, Aef- ternuhning	das Vesperbrodt
Supper	Sopper	die Abendmahlzeit
a Treat	â Triht	ein Regal
the First Course, Service	dhe ferst Kors ar Servis	der erste Gang
the second Course Service	dhe seckend Kohrs ar Servis	der zwente Gang
the Desert, Fruit	dhe Desert, Fruht	der Nachtsch
a Guest	â Ghest	ein Gast
a Table	â Tâbel	ein Tisch
the Table cloth	dhe Tâbel klahbs	das Tischtuch
a Napkin	â Nâpckin	eine Serviette
a Plate	â Plâht	ein Teller
a Cover	â Kover	ein Gedeck
a Knife	â Meif	ein Messer
a Fork	â Fark	eine Gabel
a Spoon	â Spuhn	ein Löffel
a Trencher	â Trentscher	ein Vorschneidemes- ser
Sheath	â Schihdhs	eine Scheide
the Saltfeller	dhe Saltfeller	das Salzfaß
Dish	â Dsch	eine Schüssel
a Porringer	â Parrindscher	eine Schaale
a Saucer	â Sahser	eine Schaale zur Sauce
a Cruet, oil and vinegar bottle	â Kriut, eil an Winâger battel	eine Caraffine
an Ewer and a Ba- son	ân Zuer and â Bâffen	eine Gießkanne und Waschbecke
a Towel	â Taul	ein Handtuch

**Zeitwörter oder Verba vom Essen
und Trinken.**

To eat	to iht	Essen
To taste	to tâst	schmecken
To chew	to tshoh	kauen

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
To swallow	to swallo	hinunterschlucken
To fast	to fäst	fasten
To breakfast	to breckfäst	frühstückten
To dine	to dein	zu Mittag essen
To sup	to sop	zu Nacht essen
To treat	to triht	tractiren
To be hungry	to bi hongri	hungrig seyn
To fill, to satisfy	to fil, to sätisfei	sich sättigen
To have a Stomach	to hähv ä Stomäck	Lust zum Essen haben
To drink	to Drinck	Trinken
To be dry	to bi dreih	durstig seyn
To drink hard	to drinck härd	saufen
To get drunk	to aett dronck	sich voll saufen
Drink	Drinck	Getränke
Beer	Bihr	Bier
strong Beer	strang Bihr	stark Bier
small Beer	schmahl Bihr	schwach Bier
Ale	Mehl	das stärkste Bier
Cyder	Seider	Äpfel = Most
Perry	Perry	Birn = Most
Wine	Wein	Wein
new Wine	niu Wein	neuer Wein
old Wine	old Wein	alter Wein
Port Wine	Port Wein	Portugis. Wein
Claret	Klärret	rother Wein
white Wine	weit Wein	weißer Wein
French Wine	frentsch Wein	Französ. Wein
Rhenish Wine	Rennisch Wein	Rheinwein
Burgundy	Borgandi	Burgunder Wein
Champaign	Schämpahn	Champagne Wein
Sack	Säck	Sekt oder spanisch Wein
Brandy	Brändi	Franz Brantewein
Annised	Annischt	Anis. Wasser
Rak, Rum, Shrub,	Räck Rum Schrob	drey andere Sorten Brantewein
Water	Water	Wasser
a Bottle	ä Böttel	eine Bouteille
		a Cork

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Cork, a Stop- ple of Cork	â Karck, â Stop- pel af Karck	ein Pfropf
a Glafs	â Glâs	ein Glas
a Side board table, a Cupboard	â Seid bohrd tâ- bel, â Koppbohrd	eine Schenke oder Buffet
a Pot of Beer	â Pot af Bihr	ein Pott Bier
a Pint of Beer	â Peint af Bihr	eine hlb. Kann e Bier
a Draught	â Draht	ein Schluck

Von Reisen und Marsch zu Lande u. zu Wasser.

A Trunk	â Tronck	ein Koffer
a Portmantle	â Portmântel	ein Mantelsack
a Chest, Cash	â Tschest, Kâsch	ein Kasten
a strong Box	â strang Box	eine Chatulle
a Box	â Box	eine Schachtel
a Basket	â Bâsket	ein Korb
a Horse	â Hars	ein Pferd
a Saddle	â Sâddel	ein Sattel
a Pack - Saddle	â Pâck Sâddel	ein Packsattel
the Girts	dhe Gerts	die Gurten
the Crupper	dhe Kropper	der Schwanzriem
the Stirrups	dhe Sterrops	die Steigbügel
the Bridle	dhe Breidel	der Zaum
the Bit	dhe Bit	das Gebiß
the Curb	dhe Korb	die Rinkette
a Waggon	â Wâggen	ein Wagen
a Carter	â Kârter	ein Fuhrmann
a Cart	â Kârt	eine Karre
a Coach	â Kohtsch	eine Kutsche
the Beam	dhe Bihm	die Deichsel
a Wheel	â Wihl	ein Rad
the Axle - Tree	dhe Axltrib	die Axl
the Spokes	dhe Spohks	die Speichen
a Whip	â Wip	eine Peitsche
the Way	dhe Wâh	der Weg
the Highway	dhe Heihwâh	die Landstraße
the Road	dhe Rohd	die Route
a by Way	â bei Wâh	ein Nebenweg
a Path	â Pâdhe	ein Fußpfad



Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Track of a Wheel	â Träck af â Wihl	ein Radgleise
the Dirt	dhe Dert	der Roth
the Dust	dhe Dost	der Staub
an Inn	ân Inn	ein Wirthshaus
the Innkeeper	dhe Innkiper	der Wirth
the Hostler	dhe Ustler	der Hausknecht
a Village	â Willadsch	ein Dorf
a Hamlet	â Hämlet	ein kleines Dorf ohne Kirche
a Farm	â Färm	eine Meyerey
a Barn	â Bärn	eine Scheure
a Granary	â Gränari	ein Bode
the Stables	dhe Ståbels	die Stallung
a Hill or Mountain	â Hill od. Maunten	ein Berg
a little Hill	â littel Hill	ein Hügel
a Valley, Dale	â Wälleh, Dähl	ein Thal
a Ditch	â Ditsch	ein Grabe
a Plain	â Plähn	eine Ebene
a Forest	â Farrest	ein Wald
a Wood	â Wuhd	eine Hölzung
a Grove	â Grohv	ein kleines Holz
a Tree	â Trih	ein Baum
a Bush	â Bosch	ein Busch, Strauch
a Hedge	â Hdsch	eine Hecke
the Ground, Land	dhe Graund, Länd	die Erde
a Field	â Field	ein flaches Feld
a Meadow	â Meddo	eine Wiese
Grass	Gräs	Gras
Hay	Häh	Heu
Straw	Strah	Stroh
a Sheaf	â Schihf	eine Garbe
the Harvest	dhe Hårvst	die Erndte
Coru	Karn	Getreide
Wheat	Wiht	Weizen
Rye	Reih	Rocken
Barley	Bårleh	Gerste
Oats	Ohts	Haber
Scythe	â Seid	eine Sichel
a Pick-ax	â Pick = äx	eine Hacke
		a Spade

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Deutsche:
a Spade	â Spâhd	eine Schaufel
the Sea	dhe Sih	die See
a Billow	â Billo	eine Welle
a River	â Rîwer	ein Fluß
a Brook, Rivulet	â Bruh, Rivulet	ein Bach
the Shore	dhe Schohr	das Ufer
a Schip or Vessel	â Schip od. Wessel	ein Schiff
an Hourglass	ân Auor Glâs	ein Stundenglas
a great Boat	â gret Boht	eine Chaloupe
a Boat	â Boht	ein Boot oder Naschen
a Merchant-Man	â Mertschânt mân	ein Kauffarben- Schiff
a Ferry	â Ferri	eine Fehre

Zeitwörter oder Verba vom marschiren.

to march	to mârtsch	marschiren
to travel	to trâwel	reisen
to go away	to go âwâ,	weggehen
to stir	to ster	sich bewegen
to move	to muhs	bewegen
to vomit	to womit	sich erbrechen
to go	to go	gehen
to come	to kohn	kommen
to arrive	to ârreiv	ankommen
to come back	to kohn bâck	zurückkommen
to go back	to go bâck	sich zurückziehen
to come near	to kohn nihr	sich nähern
to disappear	to disâppih	verschwinden
to run	to runn	lauffen
to stay	to stâh	bleiben, still stehen
to run away	to runn âwâ	davon fliehen
to follow	to folloh	folgen
tho shun	to schon	aus dem Wege gehen
to eskape	to eskâhp	entkommen
to overtake	to owertâhf	hassen, ergreifen
to fall	to fall	fallen
to stumble	to stomel	straucheln

to

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
to go, come on	to go fahm an	fort rücken
to go from	to go fram	sich entfernen
to go to meet	to go to miht	entgegengehen
to come in	to fohm inn	hineingehen
to go or come aut	to go aut	hinausgehen
to go up	to go op	hinaufgehen
to go down	to go daun	hinuntergehen
to fend	to fend	senden
to make haste	to mähct hähst	sich eilen
to swim	to swim	schwimmen
to dive, duck	to deiv oder dock	sich untertauchen
to drown	to drauhn	sich erfaufen

Vom Kriege überhaupt.

a Soldier	â Soldier, Sod- scher	ein Kriegsmann, Soldat
an my	ân Armi	eine Arme
the Van or Van- guard	die Wân oder Wångård	die Avantgarde
the main Body	dhe mân Baddi	das Corps de Bat- taille
the Rear, Rear- guard	dhe Rihr, Rihr- gård	die Arriere Garde
a Body of Reserve	â Baddi af Riserv	das Corps de re- serve
a flying Army	â fleing Armi	ein Camp volant
the Horse	dhe Hars	die Cavallerie
the Foot	dhe Fuht	die Infanterie
a Squadron	â Skwådern	eine Esquadron
a Battalion	â Båttållion	ein Bataillon
a Regiment	â Ridshiment	ein Regiment
a Troop of Horse	â Trup af Hars	eine Compagnie Cavallerie
a Company of Foot	â Kampåni af Fuht	eine Compagnie Infanterie
a Gen eral	â Dschenerål	ein General
an Officer	ân Affiser	ein Officier

a Mu-

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Mustermaster	â Mostermäster	ein Commissaire
a Colonel	â Collonel	ein Obrister
a Colonel of Horse	â Collonel af Hars	ein Obrister der Cavallerie
a Major	â Madschor	ein Major
a Captain	â Käpten	ein Hauptmann
a Lieutenant	â Listnânt	ein Lieutenant
an Ensign	ân Insein	ein Fähndrich
a Cornet of Horse	â Karnet af Hars	ein Cornet
a Serjeant	â Serbschent	ein Sergeant
a Corporal	â Karporal	ein Corporal
a Quartermaster	â Kwärtermäster	ein Quartiermei- ster
a Trooper, Hor- seman	â Truhper, Hars= mân	ein Cavallerist
a Footsoldier	â Fuhtsoldscher	ein Infanterist
a Dragon	â Drägohn	ein Dragoner
a Sentinel	â Sentinel	eine Schildwache
a Trumpeter	â Trompetter	ein Trompeter
a Kettl - Drummer	â Kettel - Drommer	ein Pauker
a Drummer	â Drommer	ein Tambaur
a Sailor	â Sälér	ein Seemann
an Admiral	ân Admiräl	ein Admiral
a Vice - Admiral	â Weiss - Admiräl	ein Viceadmiral
a Rear - Admiral	â Rihr - Admiräl	ein Contreadmiral
a Fleet	â Flibt	eine Flotte
a Squadron of Men of War	â Schwäbern af Men af War	eine Esquadre Kriegeschiffe
a Man of War	â Mân af War	ein Kriegeschiff
a Ship	â Schip	ein Schiff
a Frigat	â Frigät	eine Fregatte
a Fire Ship	â Feir - Schip	ein Brander
a Bomb Vessel	â Bom - Wessel	eine Bombardier- Galliotte
the War	dhe War	der Krieg
Arms	Arms	Waffen
a Canon	â Kanon	eine Canone
a Mortar - Pice	â Morter - Pihß	ein Feuermörser
a Fusée	â Fiusß	eine Flinte
		a Pistol

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Pistol	â Pistol	eine Pistole
a Sword	â Sobrd	ein Degen
a Sabre	â Sâber	ein Sabel
a Pike	â Pi:k	ein Sponton
a Lance, a Spear	â Lâns â Spihr	eine Lanze
Bayonet	â Bâjonet	ein Bajonette
a Petard	â Petârd	eine Petarde
a Bomb	â Bom	eine Bombe
a Carcas	â Kârkâs	eine Carcasse
a Granade	â Grânâhd	eine Granate
a Cannon - Ball	â Kânnen Ball	eine Canonkugel
a Bullet	â Bollet	eine Flintenkugel
Gunpowder	Gon pauder	Schießpulver
the Match	dhe Mâtsh	die Zündruthe
a Rank	â Rânk	ein Glied
a File	â Feihl	eine Reihe
a Line	â Lein	eine Linie
the Standart	dhe Stândâr	die Standarte
the Colours	dhe Kolors	die Fahne
a Camp	â Kâhm	ein Lager
a Tent	â Tent	ein Zelt
the Baggage	dhe Bâgâtsh	die Baggage
a Spy	â Spei	ein Spion
a Sutler	â Sotler	ein Marktenter
<hr/>		
a Fortress	â Fartres	eine Festung
a Fort	â Fart	ein Fort
a little Fort	â littel Fart	eine Schanze
a Castle	â Kâstel	ein Castel
a Citadel	â Sittâdel	eine Citadelle
the Walls	dhe Wâhls	die Mauer
the Rampire, Rampart	die Râmpêir, Râmpârt	der Wall
a Tower	â Tauer	ein Thurm
a Bastion	â Bâstien	eine Bastion
the Curtain	dhe Kortén	die Curtine
the false Bray	dhe Fâls Brâh	die Fausse braye
a Port, a Gate	â Port, â Gât	ein Thor
a Centry - Box	â Sentribâx	ein Schilderhaus
a Draw - Bridge	â Drâbridsh	eine Zugbrücke

the

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

the Outworks	dhe Nutwarck	die Aussenwerke
a Ravelin	â Râwlin	ein Ravelin
a Hornwork	â Hornwarck	ein Hornwerk
a Crownwork	â Kraunwarck	ein Kronwerk
the Ditch	dhe Ditsch	der Graben
the covered Way	dhe kowerd Wâh	der bedeckte Weg
the Glacis	dhe Glâsis	die Glâsi
a Siege	â Siedsch	eine Belagerung
a Blockade	â Blokad	eine Bloquirung
the Trenches	dhe Trensches	die Laufgraben
the Lines of communication	dhe Leins af Com- municâschien	Communications- Linie
the Lines of circumvallation	dhe Leins af fir- comvallâschien	Circumvallations- Linie
the Lines of contravallation	dhe Leins af caun- tervallâschien	Contravallations- Linie
a Battery	â Bâtteri	eine Batterie
a Gallery	â Gâlleri	eine Gallerie
a Mine	â Mein	eine Mine
a Counter Mine	â Kaunter Mein	eine Contra-Mine
a Gabion	â Gâbien	ein Schanz-Korb
a Breach	â Britsch	eine Bresche
an Engineer	ân Inschinihr	ein Ingenieur
the Governor	dhe Gouerner	der Gouverneur
the Soldiers Pay	dhe Sodschers Pâh	die Lehnung
the March of an Army	dhe Mârtsch af ân Armi	der Marsch einer Armee
the Cunter March	de Kauntermârtsch	der Contra Marsch
a Defile	â Difileh	eine Defile
a Fight	â Feiht	eine Schlacht
a Sea-Fight	â Sib-Feiht	eine Seeschlacht
a Battle	â Bâttel	eine Bataille
a Skirmish	â Skermisch	ein Scharmûzel
a great Slaughter	â gret Slahter	ein starkes Blut- vergießen
the Besiegers	dhe Bisidschers	die Belagerer
the Besieged	dhe Bisidsched	die Belagerten
a Storming	â Starming	ein Sturm

the

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
the Articles of Capitulation	dhe Artickels af Kåpitulåschien	die Capitulations Artikel
the Surrender of a Place	dhe Sorrender af å Plåhs	die Uebergabe der Stadt
Provisions	Provischiens	Mundprovision
Ammunition	Alemmunischiens	Ammunition

Zeitwörter oder Verba vom Krieg.

to kill	to kil	Todtschlagen, töds- ten
to plunder	to plonder	plündern, auszie- hen
to fight	to feit	sich fechten, schla- gen
to strip	to strip	ausziehen, abneh- men
to rob, steal	to rabb, stihl	rauben, stehlen
to overcome	to overfohm	überwinden
to quarrel	to kwårrel	sich zanken, Streit haben
to turn away	to torn åwå	wegjagen
to punish	to poñnisch	strafen
to abuse	to åbjus	übel begegnen
to condemn	to kån dem	verdammnen
to hate	to håht	hassen
to forgive	to forgiw	vergeben
to raise men	to råhs men	werden
to list or inlist a soldier	to list oder inlist å Solscher	einen Soldaten einrolliren
to list ones self	to list wans self	sich selbst einrolli- ren
to review an ar- my	to riviw ån Armi	eine Arme mu- stern
to Draw up an ar- my in order of Battle	to dråh op ån Ar- mi in order af Båt- tel,	eine Arme in Schlachtordnung stellen
to encamp	to infåmp	kåmpiren

Don

Vom Winter = Quartier.

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Town or City	â Taun, ar Sitti	eine Stadt
the Houſes	dhe Hauſes	die Häuſer
a Street or Lane	â Striht ar Lahn	eine Straße
a Square	â Skwâr	ein viereckter Platz
a Marketplace	â Märcktplahs	der Marktplatz
a Church	â Tſchortſch	eine Kirche
a Cook's ſhop	â Kuckſchapp	eine Gahrküche
a Tavern	â Tawern	ein Weinhaus
an Ale Houſe	ân Aehlhaus	ein Bierhaus
a Houſe	â Haus	ein Haus
the Shop	dhe Schapp	der Lade, Boutique
the Wall	dhe Wall	die Mauer
a Stone	â Stohn	ein Stein
a Corner	â Karner	eine Ecke
the Floor	dhe Flohr	der Fußboden
a Lodging	â Ladſching	ein Logiment
the Stairs	dhe Stâhrs	die Treppe
the Door	dhe Dohr	die Thüre
the Key	dhe Keh	der Schlüssel
a Parlour	â Pârler	ein Sprechſaal
a Chamber or Room	â Tſchamber ar Ruhm	eine Cammer
a Cloſet	â Klaffet	ein Cabinet
a Dining-Room	â Deining Ruhm	ein Eßzimmer
a Bedchamber	â Bedſchamber	eine Schlafkammer
a Kitchen	â Kitchen	eine Küche
a Window	â Windo	ein Fenster
the Cellar	dhe Sellar	der Keller
the little Houſe	dhe Littel Haus	der Abtritt
a Garden	â Gården	ein Garte
a Looking glaſs	â Lucking gläs	ein Spiegel
a Chair	â Tſchâr	ein Stuhl
a Table	â Tâbel	ein Tiſch
a Candle Stick	â Kândel Stick	ein Leuchter
a Candle	â Kândel	ein Licht
the Schnuffers	dhe Schnoffers	ein Lichtpuke
the Chamberpot	dhe Tſchamberpat	der Nachtpopf



Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

the Chimney	dhe Tschimneh	der Camin
the Hearth	dhe Herdhs	der Heerd
the Bellows	dhe Bellos	der Blasebalg
the Tongs	dhe Tangs	die Feuerzange
the Shovel	dhe Schowwel	die Feuerschaufel
the Fire	dhe Feir	das Feuer
Wood	Wuhd	Holz
Coal	Kohl	Kohlen
a Firebrand	â Feirbrând	ein Feuerbrandt
the Ashes	dhe Aesches	die Asche
the Flame	dhe Flâhm	die Flamme
the Smoke	dhe Smohk	der Rauch
the Tinderbox	dhe Teinderbox	das Feuerzeug
the Tinder	dhe Teinder	der Zunder
the Steel	dhe Stihl	der Feuerstahl
the Flint	dhe Fleint	der Feuerstein
a Match	â Mâtich	ein Schwefelsticke
a Bed	â Bedd	ein Bette
a Bedstead	â Bedsted	eine Bettstelle
a Bolster	â Bolster	ein Pfühl
a Featherbed	â Fedherbedd	ein Federbette
a Strawbed	â Strahbedd	ein Strohsack
a Quilt	â Kwilt	eine Matratze
a Pillow	â Pillo	ein Kopfkissen
a Pillowbeet	â Pillobiht	eine Kissenbühre
the Bedcloths	dhe Bedkloths	die Ueberdecke
a Blanket	â Blänket	eine weiße wollene Decke
the Sheets	dhe Schihts	die Betttücher
the Curtains	dhe Kortens	die Vorhänge
the Warmingpan	dhe Warmingpân	die Bettpfanne
a Kettle	â Kettel	ein Kessel
a Pot	â Patt	ein Topf
a great Pot	â grett Pat	ein großer Topf
a Potlid	â Patlid	ein Deckel
a Skimmer	â Skimmer	ein Schäumer
a Gridiron	â Gridiern	ein Roster
a Spit	â Spitt	ein Bratspieß
a Broom	â Bruhm	ein Besem
		a Hair-

de: Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Hairbroom	â Hâhrbruhm	ein Haarbesem
a Chafingdish	â Tschâfingdish	ein Feuerbecken
a Drippingpan	â Drippingpân	eine Bratpfanne
a Gratter	â Grätter	eine Reibe
a Strainer	â Strâhner	ein Durchschlag
a Mortar and Pestle	â Morter ân Pestel	ein Mörser und Stößel
a Lardingpin	â Lârdingpin	ein Specknadel
a Pothanger	â Pothendscher	ein Kesselhacker

Von der Zeit und Witterung.

The Time	dhe Teim	die Zeit
Eternity	Sterniti	die Ewigkeit
an Age, Century	ân Aehdsch, Ceus tori	ein Jahrhundert
a Year	â Jihr	ein Jahr
a Quarter of a Year	â Kwârter af â Jihr	ein Vierteljahr
ai Month	â Mondh	ein Monat
a Week	â Wiht	eine Woche
a Day	â Dâh	ein Tag
an Hour	ân Nur	eine Stunde
half an Hour	hâf ân Nur	eine halbe Stunde
a Quarter of an Hour	â Kwârter af ân Nur	$\frac{1}{4}$ Stunde
a Minut	â Minot	eine Minute
a Moment, Instant	â Moment ober Instânt	ein Augenblick
the Day	dhe Dâh	der Tag
the Night	dhe Neiht	die Nacht
Noon	Nuhn	Mittag
Midnight	Midneith	Mitternacht
the Morning	dhe Marning	der Morgen
the Evening	dhe Iwning	der Abend
a Holy-Day	â Hollidâh	ein Fest-Tag
a Work-Day	â Workdâh	ein Werkel-Tag
to Day	to Dâh	heute
Yesterday	yisterdâh	gestern
the Day before ye- ster day	dhe Dâhbisfor jî- sterdâh	vorgestern
to Morrow	to Marro	Morgen

Hair-

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

to morow Morning	to Marro marning	morgen früh
after to Morrow	after to marro	übermorgen
The Spring	dhe Spring	der Frühling
the Summer	dhe Sommer	der Sommer
the Autumn	dhe Ahtom	der Herbst
the Winter	dhe Winter	der Winter
January	Dschänuari	Januarius
February	Februari	Februarius
March	Märtſch	Martius
April	Aepri	April
May	Mäh	May
June	Dſchiun	Junius
July	Dſchiuli	Julius
Auguſt	Ahgost	Augustus
September	September	September
October	Actober	October
November	November	November
December	Diſember	December
Sunday	Sondäh	Sontag
Monday	Mondäh	Montag
Tuesday	Tiuſdäh	Dienſtag
Wednesday	Wensdäh	Mitwoch
Thursday	Dhſorſdäh	Donnerſtag
Friday	Freidäh	Freitag
Saturday	Säterdäh	Sonnabend
the Weather	dhe Bedher	das Wetter
fair Weather	fähr Bedher	ſchön Wetter
the Rain	dhe Räh	der Regen
the Hail	dhe Hähl	der Hagel
the Schnow	dhe Schnoh	der Schnee
the Froſt	dhe Fraſt	der Froſt
the Thaw	dhe Dſah	das Thauwetter
the Fog or Miſt	dhe Fag oder Miſt	der Nebel
the Dew	dhe Diu	der Thau
the glaſed Froſt	dhe gläſed Fraſt	das alatt Eis
a Storm	ä Starm	ein Sturm
a Tempeſt	ä Tempeſt	ein Gewitter
the Flaſh of Light- ning	dhe Fläſch af Leiht- ning	der Bliß
the Thunder	dhe Dhſonder	der Donner

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

the Rainbow	dhe Rånboh	der Regenbogen
the Heat	dhe Hiht	die Wärme
the Cold	dhe Kold	die Kälte
the Light	dhe Leiht	das Licht
the Darknefs	dhe Dårkneß	die Finsterniß
the Beams of the Sun	dhe Bihms af the Son	die Sonnenstrahlen
the Wind	dhe Wind	der Wind
the East	dhe Iht	Ost
the West	dhe West	West
the South	dhe Saudhs	Süd
the North	dhe Nardhs	Nord

Vom Menschen und dessen Theilen.

the Life	dhe Leif	das Leben
the Death	dhe Dedhs	der Tod
the Body	dhe Baddi	der Leib
a Member	å Member	ein Glied
the Head	dhe Hed	der Kopf
the Hair of the Head	dhe Hår, af dhe Hed	die Haare
the Face	dhe Fåhs	das Gesicht
the Forehead	dhe Forhed	die Stirne
an Eye	ån Eih	ein Auge
the Eies	dhe Eies	die Augen
the Eyebrows	dhe Eibrohs	die Augenbraunen
the Nose	dhe Nohs	die Nase
the Nostrils	dhe Nastrils	die Nasenlöcher
the Cheeks	dhe Tschihcks	die Backen
the Mouth	dhe Maudhs	der Mund
the Lips	dhe Lips	die Lippen
a Tooth	å Tuhds	ein Zahn
the Teeth	dhe Tihds	die Zähne
the Ear	dhe Ihr	das Ohr
the Chin	dhe Tschin	der Kinn
the Beard	dhe Bård	der Bart
the Neck	dhe Neck	der Hals
the Breast	dhe Brest	die Brust
the Shoulder	dhe Schohlber	die Schulter



Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

the Arm	dhe Arm	der Arm
the Hand	dhe Händ	die Hand
the right Hand	dhe reith Händ	die rechte Hand
the left Hand	dhe left Händ	die linke Hand
the Finger	dhe Finger	der Finger
the Fist	dhe Fift	die dicke Faust
the Belly	dhe Bally	der Bauch
the Back	dhe Bäck	der Rücken
the Buttocks	dhe Bottacks	der Hinterste
the Knee	dhe Knie	das Knie
the Leg	dhe Legg	das Bein
the Foot	dhe Fut	der Fuß
the Skin	dhe Skin	die Haut
a Bone	â Bohn	ein Knoche
the Marrow	dhe Märro	das Mark
the Flesh	dhe Fleisch	das Fleisch
the Fat	dhe Fätt	das Fett
the Blood	dhe Blodd	das Blut
the Heart	dhe Hært	das Herz
the Stomach	dhe Stomâk	der Magen
the Whiskers	dhe Wisfers	der Schnurbart
the Snot	dhe Snatt	der Koz
the Spittle	dhe Spittel	der Auswurf, Spei- chel
the Urine	dhe Jurin	der Urin
the Laughter	Lahfter	das Lachen
the Health	dhe Heldh	die Gesundheit
the Weeping	dhe Wibping	das Weinen
the Sickness	dhe Sifneß	die Krankheit
the Illness	dhe Illneß	die Unpäßlichkeit
the Belly Ach	dhe Belly Aek	das Leibweh
the Tooth Ach	dhe Tubdsâk	das Zahweh
the Head Ach	dhe Hedâk	das Hauptweh
the Fever	dhe Fiver	das hitzige Fieber
the Ague	dhe Aehguh	das kalte Fieber
a Blow, Stroke	â Bloh, Straf	ein Schlag
a Box on the Ear	â Baks an dhe Ohr	eine Ohrseige
a Fifty Cuff	â Fifti Koff	ein Schlag mit der dicken Faust
		a Kick

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Kick	â Kicf	ein Stoß mit dem Fuße
a Phillip on the Nose	â Füllip an dhe Nohs	ein Nasenstüber
a Cut	â Kott	ein Schnitt
a Wound	â Waund	eine Wunde
the Soul	dhe Sohl	die Seele
the Reason	dhe Ribsen	die Vernunft
the Will	dhe Will	der Wille
the Memory	dhe Memmori	das Gedächtniß
Folly	Folli	die Thorheit
Love	Loww	die Liebe
Hatred	Häterd	der Haß
Hope	Hohp	die Hofnung
Joy	Dschai	die Freude
Pleasure	Plescher	die Lust
Wish	Wisch	der Wunsch
Desire	Diseir	das Verlangen
Doubt	Daut	der Zweifel
Fear	Fihre	die Furcht
Sadness	Sädnes	die Traurigkeit
Despair	Dispähr	die Verzweiflung

Von Thieren.

A Beast	â Bihst	ein Thier
a Wolf	â Wulf	ein Wolf
a Bear	â Bähr	ein Bär
a Fox	â Fax	ein Fuchs
an Ape	ân A:hp	ein Affe
a Hare	â Hähr	ein Hase
a Hart	â Hârt	ein Hirsch
a Squirrel	â Skwerrel	ein Eichhorn
an Ox	ân Ux	ein Ochß
a Cow	â Kau	eine Kuh
a Calf	â Kâhf	ein Kalb
a Sheep	â Schihp	ein Schaaf
a Horse	â Hars	ein Pferd
an Ass	ân Aes	ein Esel
a Dog	â Dag	ein Hund



Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a Cat	â Kätt	eine Katze
a Mouse	â Mauhs	eine Maus
a Rat	â Rätt	eine Ratze

Von der Kleidung.

A Coat	â Koht	eine Casaque
a suit of Cloaths	â Sut af Klohs	ein völliges Kleid
a close Coat	â klohs Koht	ein Rock
a Vest or Waist Coat	â West oder Wäst Koht	eine Weste
an under Westcoat	ân onder Wästkoht	ein Brusttuch
the Breeches	dhe Britsches	die Hosen
the Lining	dhe Leining	das Unterfutter
a Button	â Botten	ein Knopf
a Button hole	â Botten hohl	ein Knopfloch
the Pocket	dhe Paffet	die Tasche
the Linnen	dhe Linnen	das Linnengerätze
clean Linnen	dhe klibn Linnen	rein Linnen
foul Linnen	faul Linnen	schmutzig Linnen
a Shirt	â Schert	ein Hemd
a Shift	â Schift	ein Frauenshemd
the Ruffles	dhe Roffels	die Manschetten
a Cravat	â Krävât	ein Halstuch
the Handkerchief	dhe Hänferscher	der Schnupftuch
the Nightkap	dhe Nehtkâp	die Nachtmütze
the Stockings	dhe Stakkings	die Strümpfe
the Garters	dhe Gärters	die Strumpfbänder
the Shoes	dhe Schuhs	die Schue
the Buckles	dhe Bockels	die Schnallen
the Slippers	dhe Slippers	die Pantoffeln
the Hat	dhe Hätt	der Hut
a Perwig	â Perwig	eine Paruque
a Pair of Gloves	â Pâr af Glohves	ein paar Handschue
the Gloves	dhe Glohves	die Handschue
a Comb	â Rohm	ein Kamm
a Brush	â Brosch	eine Kleiderbürste
a Sword	â Sohrd	ein Dege
a Belt	â Belt	ein Degengehent
thin Boots	tin Buhts	schlappe Stiefel

Break-

Das Englische.	Die Aussprache.	Das Teutsche.
the Spurs	dhe Spors	die Spohren
a Ring	â Ring	ein Ring
a Watch	â Watsch	eine Uhr
a Snuff box	â Snoff box	eine Tabatiere
the Burse	dhe Bors	die Börse
a Tooth-Picker	â Tuhdspicker	ein Zahnstöcher
the Case	dhe Kähs	das Etui
a Razor	â Râser	ein Schermesser

Vom Spielen.

Billiards	Billiârds	das Billard-Spiel
Bowls	Bauls	das Kugel-Spiel
Nine-Pins	Nein-pins	das Kegelspiel
Whist	Wist	Wistspiel
Chess	Tsches	das Schach-Spiel
Draughts	Drachts	das Dam-Spiel
Tick-Tack	Tick-Tack	Trict-Trac
a Dice	Deis	ein Würfel
Dices	Deis s	Würfel
the Dice-Box	Deis Box	ein Würfel-Becher
Picket	Picket	das Piquet-Spiel
Ombre	Ombre	L'ombre-Spiel
Basset	Bâsset	Basset
Pharraoh	Phârâoh	Pharaon
Cards	Kârds	die Karten
a Pack of Cards	â Pâck af Kârds	ein Spiel Karten
the King	dhe King	der König
the Queen	dhe Kwihn	die Dame
the Knave	dhe Nâhv	der Bauer
the Ace	dhe Ahs	das As
the Ten	dhe Ten	die Zehne
the Nine &c.	dhe Nein ic.	die Neune, ic.
Hearts	Hâhrts	Coeur oder Kôr
Diamonds	Deimands	Carreau, Karo
Spades	Spâds	Pique, Pic
Clubs	Klobs	Trefle, Tref
a Chess-Board	â Tsches-bohrd	ein Schachbret
the Chess-Men	dhe Tsches-men	die Stücken zum Schachspiel
the King	dhe King	der König



Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
the Queen	dhe Kwiñn	die Königin
the Rook	dhe Rukh	der Thurm
the Knight	dhe Neiht	das Pferd
the Bishop	dhe Bischof	der Läufer
a Pawn	â Pahn	der Soldat
a Draught-Board	â Drahts-Bohrd	ein Dambret
a Man	â Mân	ein Stein
a King at Draughts	â King â Drafts	eine Dame
Counters	Kaunters	Rechenpfennige
Even or Odd	Zwen ar Odd	Paar oder Unpaar
Chance Play	Zschâns Plâh	Hazardspiel
a Lottery	â Latterie	eine Lotterie

Von Exercitien und sonstigen Zeitvertreib.

Riding the great Horse	Reiding dhe grett Hars	die Reitschule
Fencing	Fensing	das Fechten
Dancing	Dânsing	das Tanzen
Painting	Pâhting	die Malerey
Musick	Miustik	die Musique
Singing	Singing	die Singekunst
a Harpicord	â Hârpfikard	ein Clavesin
a Violin	â Weiolin	eine Violine
a Bass-Viol	â Bâß Weiol	eine Baß
Hunting	Honting	die Jagd
Fowling	Fauling	die Feder-Jagd
Fishing	Fischiing	das Fischen
Swimming	Swimming	das Schwimmen
Walking	Wahking	das Spaziergehen
Leaping	Lihping	das Springen
Running	Ronning	das Wettlaufen
the Stage-Plays	dhe Stâdtsch-Plâh	die Schauspiele
an Opera	ân Opperâ	eine Opera
a Commedy	â Kammedi	eine Comödie
Tragedy	â Trâdschedi	eine Tragödie
a Farce	â Fârs	ein lustig. Nachspiel
the Play-House	dhe Plâh-Haus	das Comödienhaus
a Stage-Player	â Stâdtsch-Plâher	ein Comödiante

Vom

Vom Schreiben und Schreibmaterialien.

Das Englische: Die Aussprache: Das Deutsche:

A Letter	â Letter	ein Brief
a Post - day	â Post = Dâh	ein Posttag
the date	dhe Dâht	der Datum
Superscription	Copperferipschen	die Aufschrift
a Cover	â Kowwer	ein Umschlag
the Postage	dhe Postâdsch	das Brief - Porto
Paper	Pâper	Papier
Writing Paper	Reiting = Pâper	Schreibpapier
a Quire of Paper	â Kweir af Pâper	ein Buch Papier
a Sheet of Paper	â Schiht af Pâper	ein Bogen Papier
a Book	â Buhk	ein Buch
a Leaf	â Lihf	ein Blat
a Side, Page	â Seid, Pâdsch	eine Seite
the Ink	dhe Inck	die Dinte
the Ink - Horn	dhe Inck = Harn	das Dintefas
a Quil	â Kwill	eine Federpose
a Pen	â Pen	eine geschnit Feder
a Pen - Knife	â Penneif	ein Federmesser
Sand, Powder, Dust	Sând, Pauder, dost	Streusand
the Sand box	dhe Sândbox	die Streubüchse
the Wax	dhe Wâx	das Siegellack
Wafers	Wâffers	Oblaten
a Seal	â Sihl	ein Pettechaft
a Rule	â Riul	ein Lineal
the Pakthread	dhe Pâckthred	der Bindfaden
a Pocket book	â Packetbuhk	eine Schreibtasel Taschenbuch
the Pencil	dhe Pensil	der Bleystift
the Writing	dhe Reiting	die Schrift, das Schreiben
a Word	â Word	ein Wort
a Sillable	â Sillâbel	eine Sylbe
a Letter	â Letter	ein Buchstabe
a Pacquet	â Pâcket	ein Packet
the Post - Office	dhe Post = Offis	ein Posthaus
the Post	dhe Pohst	die inländische Post
the Mail	dhe Mâhl	die ausländis. Post
a Stationer	â Stâschner	ein Papierhändler

Vom



Von Gewerben, Handwerkern und Arbeitszeug. D

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
A Preacher	â Pritscher	ein Prediger
a Phisician	â Fisschien	ein Doctor
a Surgeon	â Sordschen	ein Chirurgus
an Apothecary	ân Aepaifari	ein Apotheker
a Lawger	â Lahger	ein Advocat
a Mufician	â Muiffchien	ein Musicante
a Painter	â Pâhnter	ein Mahler
a Tradesman	â Trâdsman	ein Handwerksman
a Trader	â Trâder	ein Negotiant
Jeweller	â Tschiueller	ein Jubelier
a Shopkeeper	â Schapfihper	ein Kaufmann der einen Laden hält
a Woolen - Draper	â Bullen-Drâper	ein Latenkrâmer
a Linnen - Draper	â Linnen-Drâper	ein Linnenkrâmer
a Silkman	â Silckman	ein Seidenkrâmer
a Grocer	â Groffer	ein Gewürzkrâmer
a Goldsmith	â Goldsmit	ein Goldschmidt
a Silversmith	â Silversmit	ein Silberschmidt
a Hatter	â Hâtter	ein Hutmacher
a Bookseller	â Buhfeller	ein Buchführer
a Bookbinder	â Buhfbeinder	ein Buchbinder
a Stationer	â Stâschner	ein Papierhändler
a Barber	â Bârber	ein Barbier
a Perriwig maker	â Perriwig-mâker	ein Perückenmacher
a Watch - maker	â Watsch-mâker	ein Uhrmacher
a Button - maker	â Bottenmâker	ein Knopfmacher
a Glasier	â Glâschier	ein Glaser
a Chandler	â Tschändler	ein Lichtkrâmer
a Glover	â Glower	ein Handschuhma- cher
a Milliner	â Milliner	ein Galanteriekrâ- mer
a Laundres	â Lahndres	eine Wâscherin
an Armourer	ân Aermorer	ein Büchsenfâster
a Sword-Cutler	â Sohd-Kotler	ein Schwerdtfeger
a Smith	â Smidh	ein Grobschmidt
a Farrier	â Fârier	ein Beschlagschmidt
a Lock - Smith	â Lack - Smidh	ein Kleinschmidt

a Cork

Eng. Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

he: a Sadler	â Sädler	ein Sattler
a Taylor	â Tâler	ein Schneider
a Schoemaker	â Schuhmâcker	ein Schuster
a Carpenter	â Kârpenter	ein Zimmermann
a Joiner	â Dscheiner	ein Schreiner
a Mason	â Mâsan	ein Maurer
a Baker	â Bâker	ein Becker
a Pastry Cook	â Pâstri Kubek	ein Pasterenbecker
nanta Cook that keeps	â Kubek dhât khaps	ein Gahrkoch
a Shop	â Schap	
a Butcher	â Botscher	ein Metzger
der a Cheese - Monger	â Tschihsmangher	ein Käse-Krämer
hât a Fish - Monger	â Fischmangher	ein Fisch-Krämer
r a Brewer	â Briuer	ein Brauer
er a Coal merchant	â Kohlmerschent	ein Kohlenhändler
ner a Woodmonger	â Wuhdmangher	ein Holzkrämer
ner a Ropemaker	â Rohpmâker	ein Seiler
ot a Coachman	â Kohtschmân	ein Kutscher
ot a Chairman	â Tschârmân	ein Porteur
a Streetporter	â Strihtporter	ein Lastträger
a Beggar	â Begger	ein Bettler
an Instrument	ân Instrument	ein Instrument
bler a Hammer	â Hâmmerr	ein Hammer
Pincers	â Pingers	eine Aneiszange
cher a Wimble	â Wimbhel	ein Bohr
a File	â Feil	eine Feile
er a Saw	â Sah	eine Säge
an Anvil	ân Aenwil	ein Amboss
in Axe	ân Aehx	eine Axt
mas Hatches	â Hâtschet	ein Keil
a Plane	â Plâhn	eine Hobel
krâ Chiffel	â Tschiffel	ein Meißel
a Graver	â Grâwer	ein Grabstichel
an Awl	ân Ahl	eine Ahle
âfter a Last	â Lâst	ein Leist, Forme

Die Namen lasterbaster Personen, Scheltworte.

ger	Thief	â Dhihf	ein Dieb
dt	Cheat	â Tschiht	ein Betrieger
Cork			a Kna-

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
a Knave, a Pickpocket, a Cutpurse	â Nâv, â Pickpocket, â Cotpurse	ein Spitzbube, Beutelschneider
a Sharper	â Schârper	ein Filu im Spiel
a Villain	â Willân	ein Gottloser
a Rake, debauchee	â Râh, Dibahtschi	ein lieberlicher Kerl
a New gate bird	â Niugâtberd	ein Galgenvogel
a Scoundrel	â Scaundrel	ein aufgeblasener Narr
a Sorcerer	â Sarserer	ein Hexenmeister
a Pimp, Pander	â Pimp, â Pânder	ein Kupler
a Bully	â Bulli	ein Hurenbreteur
God demn!	God dâm!	Gott verdamme
Rogue and Rascal	Râh and Râskel	die zwey ärgsten Scheltwörter
a Witch, Sorceress	â Witsch, Sarseres	eine Hexe
a Bawd	â Bahd	eine Kuplerin
a Wench	â Wentsch	ein lieberlicher Mensch
a Prostitute	â Prostitiut	eine nichtswürdige Creatur
a Whore, Bitch	â Hohr, Bitsch	eine Hure

Carressier - Wörter.

My Dear	mei Dihr	mein Lieber, meine Liebe
my dear Soul, Dear	mei dihr Sohl, Dihri	meine liebe Seele
my Love	mei Lohv	mein Schatz
my little Honey, Darling	mei littel Honneh, Dârling	mein kleines Püppgen
Sweet Heart	swiht Hârt	süßes Herz, Liebste
my dear Child	mei dihr Tschield	mein liebes Kind
my little Heart	mei littel Hârt	mein kleines Herz
my pretty Angel	mei pritti Alend schel	mein schöner Engel
my All	mei All	mein alles in allen

Ber

Bermischte Haupt-Wörter.

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

God	Gad	Gott
God the Father	Gad dhe Fädher	Gott Vater
God the Son	Gad dhe San	Gott Sohn
God the holy Ghost	Gad the holligohst	Gott heiliger Geist
a prophet	ä Profet	ein Prophet
an Evangelist	än Zwandschelift	ein Evangeliste
an Apostle	än Aepostel	ein Apostel
Heaven	Hewwen	der Himmel
Hell	Hell	die Hölle
the Devil	dhe Diwvel	der Teufel
the Sun	dhe Son	die Sonne
the Moon	dhe Mubn	der Mond
a Star	ä Star	ein Stern
a Man, the Men	ä Män, dhe Men	ein Mann, die Männer
a Woman, the Women	ä Wumen, dhe Wismen	eine Frau, die Frauen
an old Man	än old Män	ein alter Mann
an old Woman	an old Wumen	eine alte Frau
a young Man	ä jung Män	ein junger Mann
a young Woman	ä jung Wumen	eine junge Frau
a Boy	ä Bai	ein Knabe
a Girl	ä Gerl	ein Mädchen
a Child	ä Tscheld	ein Kind
Children	Tschildern	Kinder
the Father	dhe Fädher	der Vater
the Mother	dhe Modher	die Mutter
a Son	ä San	ein Sohn
a Daughter	ä Dahter	eine Tochter
my Brother	mei Brodher	mein Bruder
my Sister	mei Sifter	meine Schwester
the Husband	dhe Hoshbänd	der Mann
the Wife	dhe Weif	die Frau
a Friend	ä Friend	ein Freund
an Enemy	än Ennini	ein Feind
a Church	ä Tschortsch	eine Kirche
the Church-yard	dhe Tschortsch järb	der Kirchhof
the Clock	dhe Klack	die Klocke, Uhr

the



Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

the Capel	dhe Tschäppel	eine Capelle
a Buttlar	â Bottler	ein Tafeldecker
a Cook	â Kuhf	ein Koch
a Lackey, a Footman	â Lackeh, Fuhtmân	ein Laquei, Diener
the Coachman	dhe Kotschmen	der Kutscher
the Groom of the stable	dhe Gruhm af dhe stâbel	der Reitknecht
the House keeper	dhe Hauskîhper	die Haushälterin
a Woman Cook	â Wuhmen Kuhf	eine Köchin
Virtue	Wertju	die Tugend
Vice	Welhs	das Laster
Prudence	Priudens	die Klugheit
Justice	Tschustis	die Gerechtigkeit
Fortitude	Fortitiud	die Stärke
Goodness	Guhdnes	die Güte
Piety	Peieti	die Frömmigkeit
Sobriety	Sobrieti	die Mäßigkeit
Chastity	Tschâstiti	die Keuschheit
Civility	Ciwiliti	die Höflichkeit
Pattience	Pâschiens	die Geduld
Truth	Trudhs	die Wahrheit
Constancy	Kanstânst	die Beständigkeit
Friendship	Friendschîp	die Freundschaft
Peace	Pihs	der Friede
Fidelity	Fideliti	die Treue
Malice	Mâllis	die Bosheit
Cowardice	Kanârdis	die Zaghaftigkeit
Folly	Folli	die Thorheit
Fraud	Frahd	der Betrug
Drunkennes	Dronckennes	die Trunkenheit
Fornication	Farnicâschien	die Hurerey
Lying	Leying	die Lügen
Sloth	Clodhs	die Faulheit
Rebellion	Ribellien	die Empörung
Treason	Trihsen	die Verrätheren
Cruelty	Kriulti	die Grausamkeit

Ver:

Bermiſchte Beynamenwörter

Das Englische: Die Ausſprache: Das Teutſche:

Good	gud	gut
ill, bad, nauhy	ill, bád, nahti	böß, ſchlecht
great	grett,	groß
little, ſmall	littel, ſmall	klein
thick	dhick	dicke
thin	dhin	dünne
high, tall	hei, tal	hoch
low	loh	niedrig
long	lang	lang
ſhort	ſchart	kurz
wide, broad	weid, brab	weit
narrow, ſtrait	náro, ſtrát	enge
right	reit	recht
left	leſt	linck
new	niu	neu
old	obld	alt
fat	fât	fett
lean	lih	mager
heavy, dull	hewi, dull	ſchwer) im Gewicht
light	leit	leicht)
full	full	voll
empty	empti	leer
hard	hârd	hart
ſoft	faſt	weich
hard, difficult	hârd, difficult	ſchwer
eaſy	ihî	leicht
ſweet	ſwiht	ſüß
bitter	bitter	bitter
ſour	ſaur	ſauer
clean, neat	flihn, niht	rein
dirty, naſty	derti, naſti	ſchmutzig, garſtig
hot	hat	warm
cold	kohld	kalt
dry	drei	trucken
wet	wet	naß
ſtrong	ſtrang	ſtark
weak	wihl	ſchwach
ſtiff	ſtiff	ſteif

©

pliant



Das Engliſche: Die Ausſprache: Das Teutſche:

pliant	pleient	ſchlap
handſome, pretty	hänſom, pritti	hübſch, ſchön
ugly, homly	ogli, omli	heßlich, garſtig
one eyed	wan eied	einäugigt
blind	bleind	blind
cripple	krippel	lahm
hunch-back'd	hontſch-bäckt	bucklich
dumb	dom	ſtumm
deaf	dehf	taub
deaf'd	dreßb	gekleidet
naked	näcked	nackend
rich	ritſch	reich
poor	puhr	arm
odd	add	wunderlich
down right	daun reit	frey, aufrichtig
dextrous	dextroß	geſchickt
ſatiſied	ſätiſejeed	geſättigt
drunk, ſuddled	dronk, ſodled	beſoffen, betrunken
healthy	helbhi	geſund
sick	ſick	krank
happy	hāppi	glücklich
unhappy	onhāppi	unglücklich
true	triu	wahr
false	fäls	falſch
merry, Joyful	merri, e dſcheiful	luſtig, fröhlich
ſorrowful	ſarroful	traurig
glad	glād,	froh, zufrieden
ſorry	ſarri	unzufrieden, leid ſeyn
virtuous	wertos	tugendhaft
vicious	wiſios	laſterhaft
prudent	priudent	vorſichtig
imprudent	imoriudent	unvorſichtig
wiſe	weiß	weiſe
fooliſh	ſubliſch	thöricht
juſt	dſchoſt	gerecht
unjuſt	ondſchoſt	ungerecht
couragious	ſorradſchoß	beherzt
cowardly	ſauärdli	zaghaft
aithful	ſädhful	getreu

un-

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

unfaithful	onfädhful	ungetreu
holy	holli	heilig
profane	profahn	gottlos, unheilig
godly	gadli	fromm
ungodly	ongadli	böse, gottlos
lying	leing	lügenhaft
deceitful	disihtful	betrügerisch
cunning	fonning	gewikt, fein
sharp	schärp	verschlagen, spitz- fündig
knavish	nähwisch	spitzbübisch
chaste	tschäst	keusch
wanton	wanten	unkeusch, geil
bold	bohld	fren, beherzt
fearful	fihrful	furchtsam
civil	fiwil	höflich
uncivil	onfiwil	unhöflich
brutish	briutisch	grob, viehisch
kind	keind	grob
eruel	criuel	freundlich
vengeful	riwentschful	grausam
covetous	lowetos	rachgierig
niggardly	niggardli	geizig
ungrateful	ongrähtful	knickerig
grateful	grähtful	undankbar
sober	sober	dankbar
lazy, slothful	läsi, slothful	nüchtern
constant	kanstánt	faul
inconstant	inkanstánt	beständig
hasty	hásti	unbeständig
rash	rásch	hizig
white	weit	verwegen
black	bläck	weiß
red	redd	schwarz
green	grihn	roth
blue	bliu	grün
yellow	jelloh	blau
grey	greh	geld
brown	braun	grau
		braun

Bermischte Zeitwörter.

Das Englische. Die Athsprache. Das Teutsche.

Todressone's self	To dresß wans self	sich ankleiden
to put on one's	to pot an wans Sta-	sich Schuh und
Stockings or Shoes	ckings ar Schubs	Estrümpfe anziehen
to undressone's self	to ondres wans self	sich austleiden
to pull of one's	to poll af wans	sich Schuh und
Shoes or Stockings	schubs ar Stakings	Estrümpfe ausziehen
to comb one's Head	to kom wans Hed	sich kämmer
to powder	to pauder	puhern
to curl	to forl	frisiren
to wash on's Hands	to wasch wans händ	sich waschen
to put on ones' Hat	to pot an wans Hät	den Hut aufsetzen
to buton one' self	to botten wans self	sich zuknöpfen
to laugh	to lahß	lachen
to sing	to sing	singen
to cry, weep	to frei, wißp	weinen
to sneeze	to snihs	niesen
to gape	to gähp	jähnen
to blow	to bloh	blasen
whistle	to wistel	pfeifen
to hear	to hihr	hören
to spit	to spit	ausspeyen
to smell	to smell	riechen
to blow one's Nose	to bloh wans Nohs	sich schneuzen
to see, to look	to sih, to luhß	sehen
to sweat	to swet	schwitzen
to feel	to sihl	fühlen
to read	to rihd	lesen
to write	to reit	schreiben
to sing, subscribe	to sein, sobskreib	unterschreiben
to seal	to sihl	siegeln, zusiegeln
to begin	to biginn	anfangen
to continue	to kantiniu	fortfahren
to finish	to finisch	endigen
to do, to make	to duh, to mähß	thun, machen
to be able	to bi äbel	können
to be willing	to bi willing	wollen
to speak	to spihß	sprechen, reden

to

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

to pronounce	to pronouns	ausprechen, pronon- ciren
to say, to tell	to sä, to tell	sagen
to relate	to rilät	erzehlen
to cry ut	to crei aut	schreyen
to twittle, twattle	to twittel twättel	plaudern
to call	to fall	rufen
to ask	to äsch	fragen
to anſwer	to änser	antworten
to hold ones Tong.	to hohld wans tong	schweigen
to command	to command	befehlen, comman- dieren
to obey	to obeh	gehorsamen
to assure	to äschuhr	versichern
to deny	to dinei	leugnen
to forbid	to farbid	verbieten
to complain	to samplähn	sich beklagen
to dispute	to dispiut	hadern, disputiren
to know	to noh	kennen, wissen
to believe	to bilihv	glauben
to doubt	to daut	zweifeln
to observe	to abseru	beobachten, obser- viren
to remember	to rimember	sich erinnern
to forget	to fargett	vergessen
to wish	to wisch	wünschen
to hope	to hohp	hoffen
to fear	to fibr	fürchten
to resolve	to risols	entschliessen
to decide	to disid	beschliessen, fest se- hen
to love	to lohv	lieben
to caress, to flatter	to färeß, to flätter	caressiren, lieblosen
to kiss	to kiß	küssen
to compliment	to sampliment	complimentiren
to make a bow	to mäke ä boh	die Reuerenz ma- chen
to praise	to prähs	loben
to feed	to fihd	beföstigen, ernähre
to correct	to carrect	züchtigen



Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

to chastise	to Tschäfteis	strafen
to threaten	to drehen	drohen
to beat	to biht	schlagen, prügeln
to dance	to dāns	tanzen
to leap	to lihþ	springen
to play	to plāh	spielen
to fence	tho fens	fechten
to ride the great Horse	to reid dhe grett Hars	reiten
to play at Carts	to plāh at Kārts	in Karten spielen
to win	to winn	gewinnen
to lose	to luhß	verliehren
to count	to kott	abnehmen die Kart.
to shuffle	to schoffel	meliren die Karten
to dress a Wound	to dresß a Waund	eine Wunde heilen
to cure	to kiur	curiren
to let Blood	to let Blohd	Aberlassen
to take Physick	to tāk Fißick	purgiren
to buy	to bey	kaufen
to sell	to sell	verkaufen
to deliver	to deliwer	liefern
to change	to schändsch	wechseln, verwechs- seln
to truck	to trock	tauschen, umtau- schen
to accept	to aksept	annehmen
to refuse, deny	to rifiß, benei	abschlagen, refusiree
to cheat	to tshiht	betriegen
to bid for	to bidfar	bieten
to ask too high	to āßel tu heih	übersetzen, zu viel fordern
to pray, to beseech	to präh, to bisihtsch	bitten, sehr bitten
to obtain	to abtähn	erhalten, erlangen
to be born	to bi barn	geböhren werden
to die	to dei	sterben
to bury	to bdrri	begraben
to stand	to stānd	sich aufrecht halten, stehen
to walk	to wahel	gehen, spazieren gehen

to

e: Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

to turn	to torn	sich umkehren
to slide	to sleid	ausgleiten, glitschen
to lean	to lihñ	sich auflehnen
to tarry	to târri	sich verweilen
to sit down	to sit daun	sich setzen, sitzen
to touch	to tohtsch	rühren, anrühren
to stop	to stap	zustopfen, aufhören
to lift up	to list op	heben, aufheben
to arm	to ârm	rüsten
to draw	to drah	ziehen
to shew	to schiu	zeigen, weisen
to weigh	to weh	wägen
to bind, tie	to beind, tei	binden, befestigen
to untie	to ontei	loßmachen, loßbindē
to knit	to nit	knüpfen, binden
to break	to brecf	brechen
to tear	to tibr	zerreißen
to draw Pictures	to drah Pictiurs	mahlen
to pull down	to pull'daun	niederreißen
to build	to bihld	bauen
to bind a book	to beind â Buchf	binden ein Buch
to mend	to mend	sticken
to shoe a Horse	to schuh â Hars	ein Pferd beschlagen
to pay	to päh	bezahlen
to borrow	to barro	leihen von jemand
to lend	to lend	verleihen, leihen
to owe	to oh	schuldig seyn
to give	to gihs	geben
to hire	to heir	miethen
to take	to tâhf	nehmen
to receive	to risihv	empfangen
to take away	to tâhf âwâh	wegtragen, weg- bringen
to promise	to promeis	versprechen
to keep	to kihp	verwahren
to pawn	to pâhn	verpfänden
to lose	to luhš	verlieren
to pray	to prâh	bitten
to work	to work	arbeiten



Das Englische: Die Aussprache: Das Deutsche:

to hut	to schott	zumachen
to open	to open	aufmachen
to fill	to fill	füllen anfüllen
to cut	to kott	schneiden
to bruise	to bruhs	zerbrechen
to hold	to hold	halten
to hide	to heid	verbergen
to cover	to fower	zudecken
to discover	to disfower	aufdecken
to look for	to luckfar	suchen
to find	to feind	finden
to cleanse	to flins	reine machen
to swipe	to sweip	fegen, putzen
to wash	to wasch	waschen
to rinse	to reins	spühlen
to light	to leibt	anstecken
to pull out	to pull aut	auslöschten
to ring	to ring	klingen
to stich	to stitsch	nehen
to go to bed	to go to Bedd	zu Bette gehen
to slumber	to slomer	schlummern
to sleep	to slihp	schlafen
to watch, wake	to watsch, wack	wachen
to snore	to snohr	schnarchen
to dream	to drihm	träumen
to rise	to reis	aufstehen

Vom Zählen.

One	wan	1. Eins
two	tu	2. zwey
three	dhrih	3. drey
four	for	4. viere
five	feiv	5. fünfe
six	six	6. sechs
seven	sewen	7. sieben
eight	eht	8. achte
nine	nein	9. neune
ten	ten	10. zehen
eleven	elwen	11. eilfe
		12. twelwe

Das Englische: Die Aussprache: Das Deutsche:

two	we	zwelb	12.	zwölfe
thirteen	dhertihn	13.	drenzehen	
fourteen	fortihn	14.	vierzechen	
fifteen	fiftihn	15.	funfzechen	
sixteen	firtihn	16.	sechzechen	
seventeen	sewentihn	17.	siebenzechen	
eighteen	ehtihn	18.	achtzechen	
nineteen	neintihn	19.	neunzechen	
twenty	twenti	20.	zwanzig	
one and twenty	wan en twenti	21.	ein u. zwanzig	
thirty	dhertih	30.	drenzig	
forty	forti	40.	vierzig	
fifty	fifti	50.	funfzig	
sixty	firti	60.	sechzig	
seventy	sewenti	70.	siebenzig	
eighty	ehth	80.	achtzig	
ninety	neinti	90.	neunzig	
hundred	honderb	100.	hundert	
thousand	dhfaußand	1000.	tausend	

Namen der Maasse und Gewichte.

A weight	â Weht	ein Gewicht
a Measure	â Mescher,	ein Maass
a Hundred weight	â Hondertweht	ein Centner
a Pound	â Paund	ein Pfund
half a Pound	hâf â Paund	ein halb Pfund
a Quarter of a Pound	â Kwârter af â Paund.	ein viertel Pfund
an Ounze	ân Unß	eine Unze od. 2 Loth
half an Ounze	hâf ân Unß	eine halbe Unze 1 L.
a Gallon	â Gâllen	heisset vier Pot,
a Pot	â Pot	ein Pot od. Quart.
a Pint	â Peint	$\frac{1}{2}$ Pot oder Nösel
half a Pint	hâf an Peint	$\frac{1}{4}$ Pot od. halb Nösel
a Gille	â Dschill	$\frac{1}{3}$ Pot oder halb Nösel halb
Peck and Bushel	Peck und Boshel	heissen, Maassen zu truckenen Sachen

Measures of Length Meschers af Lengdhs lange Maassen



Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

a League	â Ligh	eine Stunde aehens
a Mile	â Meil	eine englische Meil
		Not. gehen auf die Stunde.
a yard	â Yârd	ein Stab
an Ell	ân Ell	eine Elle
a Foot	â Fuht	ein Fuß
an Inch	ân Intsch	ein Zoll
an Acre	ân Aecker	ein Morgen Land

Namen des englischen Geldes.

a Guinea	â Ghineh	eine Guinee, ein Goldstück, und gilt 21 Schill. Sterl.
a half Guinea	â Hâf Ghineh	eine halbe Guinee
a Pound Sterling	â Paund Sterling	ein Pfund Sterling od. 20 Schilling
a Crown	â Kraun	eine Crone, ein St. Silbergeld, beträgt 5 Schillinge
Half a Crown	hâf â Kraun	eine halbe Crone
s Schilling	â Schilling	ein Schilling, ist ein Stück Silbergeld und gilt 12 Pens
a Six Pence	â six Pens	Sechs Pens oder Stüber
a Penny	â Penni	ein Stüber
a half Penny	â Hâppenni	ein halber Stüber ist eine Kupfermünze
a Farthing	â Fârdhing	ein viertel stüber ist die kleinste Münze

Also machen:

4 Farthings	I Penny oder Stüber
2 Hâppenni	I Stüber
2 Sixpence	I Schilling
12 Penny oder Stüber	I Schilling
20 Schilling	I Pfund Sterling

Bon

Von Essen und Trinken überhaupt.

Das Englische: Die Aussprache: Das Deutsche:

I have a good Sto- mach	ei háhv á gud Sto- máf	ich habe guten Ap- petit
I am hungry	ei ám hongri	ich bin hungrig
I am very hungry	ei ám werri hongri	ich bin sehr hungrig
I am almost starved	ei ám almost star- wed	ich sterbe für Hun- ger
Me thinks I have eat nothing these three Days	mi dhinks ei háhv ett nothing dhis dhris Dáhs	mir dünkt, ich habe in 3 Tagen nichts gegessen
eat something	ihť somting	esset etwas
what will you eat?	umat will ju ihť?	was wollet ihr essen
give me something to eat.	gihv mi somting to ihť	gebt mir etwas zu essen
I have eat enough	ei háhv ett inof	ich habe genug ge- gessen
I am satisfied	ei ám sátisfeid	ich bin satt
I have filled my Belly	ei háhv filled mei Bellí	ich habe mich recht satt; gegessen
will you eat any more?	wil ju ihť ánt- mohr?	wollt ihr mehr es- sen?
I have no more Stomach	ei háhv no mohr Stomáf	ich habe keinen Hunger mehr
I am dry	ei ám drei	ich bin durstig
I am very dry	ei ám werri drei	ich bin sehr durstig
I am very thirsty	ei ám werri dhersti	ich bin für Durst trocken im Munde
I am almost cho- ak'd with Thirst	ei ám almost tschockd wids dherst	ich sterbe für Durst
give me some thing to drink	gihv mi som thing to drink	gebt mir zu trinken
I could drink a Glafs of Wine	ei kud drinck á Glás af Wein	ich möchte wol ein Glas Wein trin- ken
drink then	drinck dhen	so trinket dann
I have drank e- nough	ei háhv dránck inof	ich habe genug ge- trunken

I can

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:
 I can not drink any ei kân nat drinck ich kann nicht mehr
 more ani mohr trinken
 I am no more dry ei am no mohr drei ich bin nicht mehr
 durstig

Vom Frühstück.

Will you break- Will ju breckfäst? Wollet ihr frühstü-
 fast? cken?
 is it Time to break- is it Teim to breck- ist es Zeit zu früh-
 fast? fäst? stücken?
 what will you have uwat wil ju hâhv was für ein Früh-
 for breakfast, a far breckfäst, a stück, verlanget
 Milk porridge? Milk parritsch? ihr eine Milch-
 suppe
 that is Childrens dhât is! Tschilderns das ist Kindereffen
 Meat Miht
 bring us something bring os somthing bringt sonst etwas
 else els
 shall I bring the schall ei bring dhe soll ich den Schin-
 Ham? Ham? ken bringen
 yes, bring it, we jis, bring it, wi ja, bringet ihn her
 shall cut a Slice schall kot a Sleis wir wollen ein
 of it af it Stück davon
 schneiden
 lay a Napkin on lâh a Napkin an decket eine Serviet-
 that Table and dhât Tâbel an te auf diesen
 give us Plates, gibv os, Plâts, Tisch, und gebt
 Knives and Forks Meifs, an Farcks uns Messer und
 Gabeln
 rinse the Glasses reins dhe Glâsses spühlet die Gläser
 Draw the Cork out drah dhe Karck aut macht die Bouteille
 of that Bottle af dhât Bottel auf
 I have no Screw ei hâhv no Skriu ich habe keinen
 Pfropfzieher
 let's taste the Wine lets tâhst dhe Wein lasset uns den Wein
 pray prâh kosten
 how do you like it? hau du ju leick it? wie findet ihr ihn?
 what do you say to uwat du ju sâh to was sagt ihr dazu?
 it? it?

it

Das Englische: Die Aussprache: Das Teutsche:

it is good, it is not bad	tis gũhd, tis nat bãd	er ist gut, es ist kein schlechter Wein
you don't eat I have eat so much, that I shan't be able to eat my Dinner	ju dohnt iht ei hãhv lett so motsch, dhãt ei schãnt bi åbel to iht mei Dinner	ihr esset nicht ich habe so viel ge- gessen, daß ich diesen Mittag nichts werde es- sen können
fill the Glasses Sir my Service to you!	fill dhe Glãzes Ser mei Servis to ju!	schenkt ein eur Wohlsehn, mein Herr!
Sir to your Health I thank you Sir take away	Ser to jur Heldhs ei dhãnt ju Ser tãhf åwã	eure Gesundheit, mein Herr! ich danke euch, mein Herr! nehmet weg

Beim Essen.

Do you love Soop? yes, provided the Broth be well made	du ju lohvs Sup? jis, probeided dhe Bradhs bi wel mãhd	esset ihr gern Suppe? ja, wenn di Bouil- lon gut ist
shall I help you to some of this boil'd Meat?	schãll ei help ju to som af dhis bei- led Mìht?	soll ich euch von die- sem gekochten Fleisch vorlegen?
I shall help my self	ei schãll help my self	ich werde selbst nehmen
Sir you eat nothing	Ser ju iht nothing	ihr esset nicht, mein Herr!
I beg your Pardon	ei begg jur Pãrden	ich bitte um Ver- gebung
I eat as much as two others	ei iht ås motsch ås tu odhers	ich esse so viel als zwey andere
For my Part, I re- command this Meal by eating well	far mei Pãrt, ei ricommãnd dhis Mìhl bei ihting well	für mein Theil, ich lobe die Mahl- zeit mit meinem guten Appetit

how

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
how do you like that Beer	haw du ju leik dhät Bihr	wie findet ihr dieses Bier
i like the Beer pret- ty well	ei leik the Bihr pritz ti well	ich finde es sehr gut
let me taste it	let mi tähst it	lasset mir es schme- cken
i think it is too bit- ter	ei dhink it is tu bits ter	ich finde es zu bitter
come Sir eat what you like best	fom Ser iht uwat ju leick best	frisch, mein Herr, esset was euch am besten schmeckt
you see i both eat and drink well	ju sibeit bodhs iht an drinck well	ihr sehet, daß ich beydes wohl esse und trincke
Madam, i drink your Health	Mädem ei drinck jur Heidhs	meine Frau, ich trincke auf ihre Gesundheit
Sir my service to you, to all that pleases you	Ser, mei Serwis to ju to al dhät plihses ju	Mein Herr die eu- rige, das Vergnü- gen von euch
to your Inclinati- ons	to jur Inclinäschi- ens	Eure Inclination
we are great Drin- kers and small Eaters	wi ar grett Drin- kers an smahl Ehters	wir sind starke Säur- fer und schlechte Esser
shall i help you to some Capon?	schäll ei help ju to som Käpen?	soll ich euch von die- sen Capaunen vor- legen?
as you please	äs ju plihs	wie es gefällt
what do you love best the Wing or the Leg?	uwat du ju lohv best dhe Wing ar dhe Legg?	wollet ihr den Flü- gel oder die Keule?
'tis all one to me give me a Glas of Wine	tis all wan to mi giv mi a Gläs af Wein	es ist mir einerley gebt mir ein Glas Wein
eat Artichocks	iht Artitschack's	esset Artischocken
give the Gentleman a clean Plate	giv dhe Dschentel- mân a klichn Plät	gebt dem Herrn eis- nen reinen Teller
this is an excellent Tart	dhis is an exselant Tärt	diese Tarte ist vor- trefflich

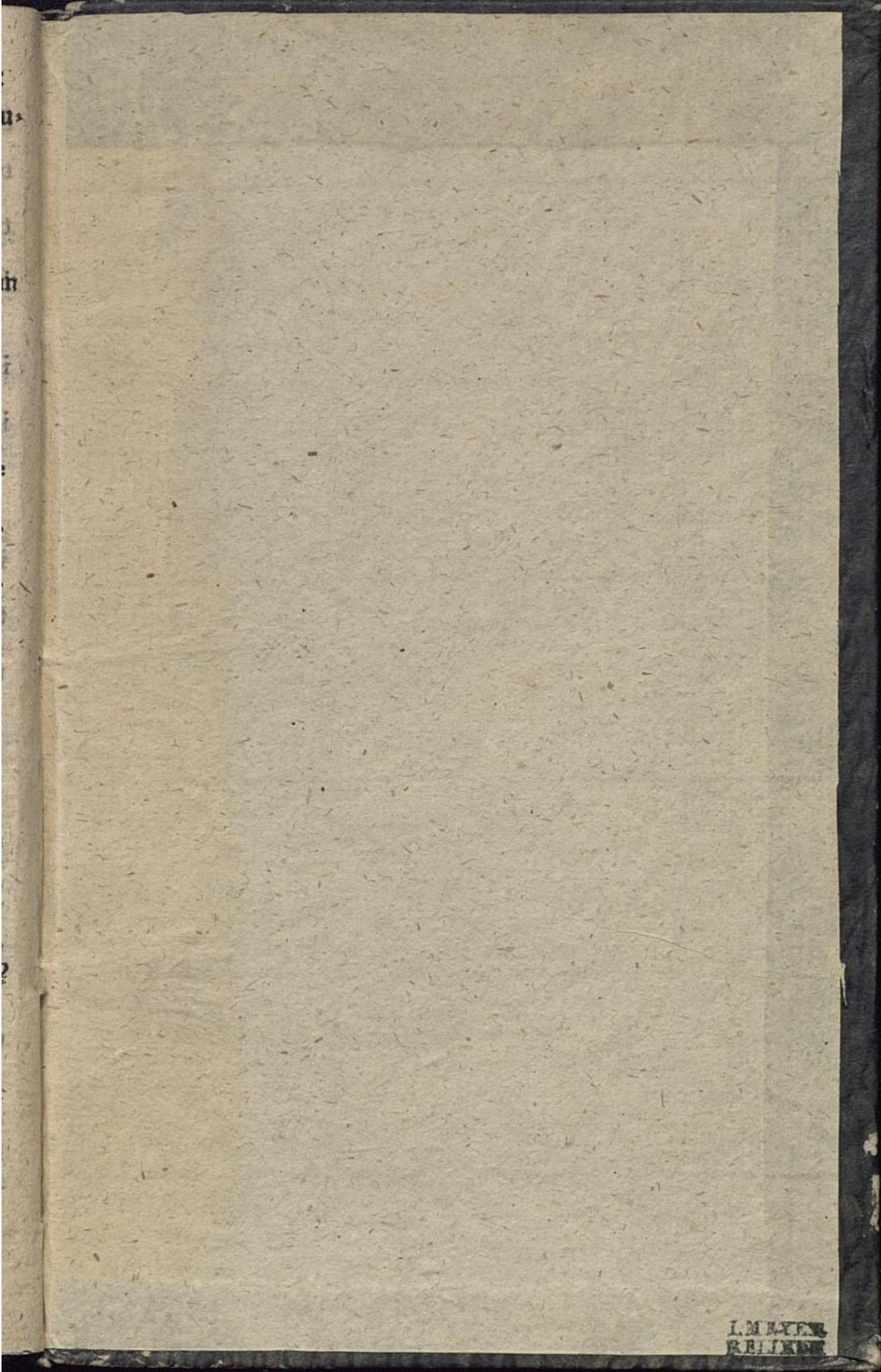
give

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
give me some small Beer	giv mi som smahl Bihr	gebt mir schwach Bier
this Beer is pall'd	dhis Bihr is pall'd	dies Bier ist verschlagen
tap another Vessel	tâp ânother Bessel	Stechet ein ander Faß an
i am sorry, we have no better Cheer	ei am sarri wi hâhv no better Tschihr	Es thut mir leid, daß unsere Mahlzeit nicht besser ist
i have dined very well	ei hâhv deind weri well	Ich habe sehr wohl gegessen
if i had known of your coming, i would have provided some thing better	if ei hâd nohn af jur Roming ei mud hâhv provideit somdhing better	Wenn ich eure Ankunft gewußt hätte, würde ich was bessers haben angeschafft
i think every body has done	ei dhink ewery bad: di hâs dohn	ich glaube niemand speiset mehr
take away all these things	tâh! âwâ all dhis dhings	Nehmet alles weg
let's take a Turn round the Garden, and then we will come and drink Tea.	let's tâh! â Torn raund dhe Gârden. an dhen wi will kohn an drinck Tih.	Lasset uns ein wenig im Garten gehn, und wann wir zurück kommen, wollen wir Thee trinken

Bermischten Inhalts.

From whence do you come?	Fram wens du ju kohn?	Wo kommt ihr her?
wither do you go, or where are you going?	widher du ju go, ar wâhr ar ju going?	wo geht ihr hin?
don't stir from thence	dohnt ster fram dhens	weicht da nicht weg
stay there	stâh dhâr	bleibt da
come near me	kohn nihr mi	nähert euch zu mir
get you gone	gett ja gon	packt euch fort
go your Ways	go jur Wâhs	gehst weg

Das Englische:	Die Aussprache:	Das Teutsche:
go back a little	go bäck ä litteln	geht ein wenig zu- rück
don't go so fast	dohnt go so fäst	geht nicht so ge- schwind
you go too fast	ju go tu fäst	ihr geht zu ge- schwind
get you out of my Sight	gett ju aut af mei Seith	Geht mir aus dem Gesicht
don't touch me	dohnt totsch mi	rührt mich nicht an
let that alone	lat dhät ä lohn	lasset das bleiben
Why? — because i am well here	wei? — bicahs ei am well hihr	warum? — weil ich bin hier recht gut
open the Door	open dhe Dohr	macht die Thür auf
shut the Door	schot dhe Dohr	macht die Thür zu
open the Window	open dhe Windo	macht das Fenster auf
shut de Window	schot dhe Windo	macht das Fenster zu
come this Way	kohm dhiz Wäh	kommt hier her
go that Way	go dhät Wäh	geht dort hin
what do you look for?	uwat du ju luhel fas?	was sucht ihr?
what have you lost	uwat hähs ju lost	was habt ihr ver- lohren
come hither	kohm hidher	kommt hier
stay a little	stäh ä littel	wartet ein wenig
stay for me	stäh far mi	wartet auf mich
when do you go away	wen du ju go äwä?	wannehr geht si fort?
presently	pressentli	sogleich
do you go on Horse back	du ju go an Hars bäck?	geht ihr zu Pferde?
yes Sir	jis Sir	ja mein Herr
how many Miles is London from hence?	hau mäni Meils is London Präm hems?	wie viel Meilen ist London von hier?
Thirty Miles	dhferti Meils	drensig Meilen.



L. M. N. E. N.
B. L. I. N. E. N.



